

རྣམ་མཁོ་མཚོ་སྐྱེས་སྤྱིང་ཉིག་ལས་ཅུ་བའི་སྐྱབ་

ཐབས་སྐྱེ་འཕྲུལ་དྲ་བ་བཞུགས་སོ་ །

Net of the Illusory Display

The Root Sadhana from the Heart Essence of the Deathless Lake-
Born Vajra

འཆི་མེད་ཅུ་གསུམ་ལྟ་ལ་འདུད་

To the deathless three-root deities, I prostrate.

མ་འོངས་སྐལ་ལྷན་སྐྱེས་བུ་རྣམས་

You fortunate beings of the future

པདྨ་བདག་ལ་སྐྱབས་གསོལ་ནས་

who seek refuge in me, Padma,

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་དོན་གཉེར་ན་

and who long for the two siddhis,

དབང་ཐོབ་དམ་ཚིག་ལ་གནས་པས་

having attained empowerment and abiding by the samayas,

དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའི་གནས་མཚོག་ཏུ་

go to a solitary, delightful, sacred place.

ཡར་མར་ཚེས་བཅུའི་དུས་ཀྱི་ཚེ་

There, on the waxing and waning tenth days,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་སྣང་བརྟན་མདུན་ཅེ་

before images of wisdom form, speech, and heart,§

ཕྱི་ནང་མཚོད་ཚོགས་བཟང་དུ་བཤམ་ཅེ་

arrange fine offerings and gathering substances (tsok), both outer and inner. §

ངེས་འབྱུང་དྲག་པོས་རྒྱུད་བསྐྱེལ་ཏེ་

Then, inspired by fierce renunciation, deeply felt, §

སློན་དངོས་རྗེས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས་ཅེ་

you should enter this profound path §

ཟབ་མོའི་ལམ་འདིར་འཇུག་པར་བྱེ་

through its preliminary, main, and concluding practices. §

ས་མ་ཡེ་

Samaya. §

I. The Preliminaries §

སློན་འགོའི་དང་པོ་སྐྱབས་འགོ་ནི་

A. GOING FOR REFUGE §

ན་མོ་ཅེ་ བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་བྱང་རྒྱལ་བར་

namo § dak sok dro kün jangchup bar §

namo § In the Lake-Born Vajra of self-awareness, §

དཀོན་མཆོག་ཚུ་བ་གསུམ་གྱི་དངོས་པོ།

könchok tsawa sum gyi ngö[§]
embodiment of the Three Jewels and three roots,[§]

རང་རིག་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་ལ།

rangrik tsokyé dorjé la[§]
I and all beings, from now until awakening,[§]

འདུ་འབྲལ་མེད་པར་སྐྱབས་སུ་མཆི།

dudrel mepar kyap su chi[§]
take refuge beyond meeting and parting.[§]

གཉིས་པ་སློན་འཇུག་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

B. ROUSING ASPIRATION AND APPLICATION BODHICITTA[§]

ཧོ། གཞན་དོན་སངས་རྒྱས་འཕྲོག་བྱའི་ཕྱིར།

hoh[§] **zhendön sangyé topjé chir**[§]
hoh[§] To attain buddhahood for others' sake,[§]

དེམ་གཉིས་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སྦྱངས་ནས།

rim nyi neljor nyamlang né[§]
I will engage in the two-stage yoga.[§]

སྲིད་ཞིར་མི་གནས་འོད་གསལ་དབྱིངས།

si zhir miné ösel ying[§]
I will rouse awakened heart within luminous space[§]

ཁམས་གསུམ་བསྐྱེད་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

khamsum drelwar semkyé do
to free the three realms beyond existence and peace.°

གསུམ་པ་ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

C. THE SEVEN BRANCHES°

ཧོ། འཆི་མེད་རྩ་གསུམ་ལྟ་ཚོགས་ལ།

hoh° chimé tsa sum lhatsok la°
hoh° To the deathless deities of the three roots,°

མི་ཕྱོད་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

miché güpé chaktse lo
I prostrate with unwavering respect.°

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པ་འབུལ།

chinang sangwé chöpa bü
I make offerings—outer, inner, and secret.°

སྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

dikdrip nyetung töl zhing shak
All misdeeds, obscurations, and downfalls, I confess.°

བྱང་ཚུབ་སྦྱོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང།

jangchup chö la jé yi rang
In all awakened conduct, I sincerely rejoice,°

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ་ལེགས་ལོ།

chö kyi khorlo korwar kü![§]
and I entreat you to turn the Dharma wheel. [§]

སྐྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་ལེགས་ལོ།

nyangen mida zhuk söl dep![§]
Do not pass into nirvana, but remain, I pray. [§]

དགེ་ཚོགས་ཚོས་དབྱིངས་སྤྱིང་པོར་བསྐྱེད་ལེགས་ལོ།

getsok chöying nyingpor ngo![§]
I dedicate all virtue to the essence of dharmadhātu. [§]

བཞི་པ་སྡོན་གཏོར་སྦྱིན་པ་ནི།

D. GIVING THE PRELIMINARY TORMA [§]

རྗེ་ལྷོ་ཀུན་བརྟགས་འཇུག་པའི་གདོན་བགོགས་

ཚོགས་ལེགས་ལོ།

hum[§] küntak trülpé dön gek tsok![§]
hūm[§] You, obstructing spirits of deluded projection, [§]

གཞན་དབང་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཀྱི།

zhenwang dakpa rapjam kyi![§]
take this torma of boundless sense delights! [§]

འདོད་ཡོན་གཏོར་མ་འདི་ལོངས་ལེགས་ལོ།

döyön torma di long la![§]
It is the expression of infinite purity. [§]

ཡོངས་གྲུབ་གཉེན་མཉེན་དབྱིངས་སུ་དེངས།

yongdrup nyukmé ying su deng^o
Take it and disperse into natural, innate space!^o

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

hum hum hum^o
hūṃ hūṃ hūṃ^o

ལྷ་པ་སྲུང་འཁོར་བསྐྱེལ་པ་ནི།

E. VISUALIZING THE PROTECTION CIRCLE^o

ཧྲིཿ བདག་ཉིད་ལྷ་ར་གསལ་ཐུགས་ཀ་ནས།

hrih^o dak nyi lhar sel tuka né^o
hrīḥ Present as the deity, from my heart center^o

འཕྲོས་པའི་འོད་ཀྱིས་ཕྱོགས་མཚམས་ཀུན་

tröpé ö kyi chok tsam kün^o
light shines out in all directions,^o

གཟུང་འཛིན་མཚན་མས་མི་ཕྱེད་པའི།

zungdzin tsenmé mi chepé^o
and the vajra protection circle spontaneously appears,^o

དོ་རྗེའི་སྲུང་འཁོར་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ།

dorjé sungkhor lhün gyi drup^o
utterly impenetrable by dualistic fixation.^o

ཨོཾ་བཙུན་རྩེ་ན་རྒྱ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

om benza gyana raksha hum bhrum^ॐ
om vajra jñāna rakṣ a hūm bhrūṃ^ॐ

བྱུག་པ་ཡེ་ཤེས་བྱིན་འབབས་ནིཾ

F. MAKING WISDOM RESPLENDECE RAIN DOWN^ॐ

ལྷོ་ལྷོཾ་ དབྱིངས་རིག་བྱང་འཇུག་པོ་བྱང་ནསཾ

hum hrih^ॐ ying rik zungjuk podrang né^ॐ
hūm hrīḥ^ॐ From the palace of space-awareness unity,^ॐ

འཆི་མེད་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིསཾ

chimé tsa sum lha tsok kyi^ॐ
come forth, deathless deities of the three roots!^ॐ

གནས་འདིར་དབང་སྐྱེར་བྱིན་ཆེན་པོཾ

né dir wang kur jinchen pop^ॐ
Confer empowerment here, bestow your resplendence,^ॐ

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལཾ

chok dang tünmong ngödrup tsöl^ॐ
and grant the supreme and common siddhis!^ॐ

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཅོད་གུ་རུ་རྗེ་ཤ་རྩ་གི་རྣམ་ཐབས་སྐྱེ་བའི་ཨུཾ་བེ་
ཤ་ཡ་ཨུཾ་ཧུཾ་ ཧུཾ་ཧུཾ་པོ་པོ་ ཧུཾ་ཧུཾ་ཧུཾ་

om ah hum benza guru dhewa dhakini sarva samaya abeshaya a ah^ṣ hrim
hrim pem pem^ṣ hum hum hum^ṣ

om āḥ hūṃ vajra guru dheva dhākinī sarva samaya ābeśaya a aḥ^ṣ hrīm hrīm pem
pem^ṣ hūṃ hūṃ hūṃ^ṣ

བདུན་པ་མཚོད་ཇས་བྱིན་རླབས་ནི་།

G. CONSECRATING THE OFFERING SUBSTANCES^ṣ

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་པོ་བོད་།

om ah hum^ṣ né yül dechen pemo kö^ṣ

om āḥ hūṃ^ṣ This site is the Lotus-Arrayed Land of Great Bliss,^ṣ

དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་གི་དབུས་།

dakpa rapjam zhing gi ü^ṣ

a pure realm of boundless proportions.^ṣ

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་འདོད་ཡོན་ཀུན་།

chi nang sangwé döyön kün^ṣ

In its center are the outer, inner, and secret sense delights,^ṣ

མཚོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོར་རྫོགས་།

chöpé chakgya chenpor dzok^ṣ

all perfect and complete as the vast offering mudra.^ṣ

ཨོ་སར་ཕུ་ཇ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

om sarva puza ah hum^o
om sarva pūja āḥ hūṃ^o

ས་མ་ཡ།

Samaya.^o

གཉིས་པ་དངོས་གཞིའི་རིམ་པ་ལ།

II. The Main Part^o

དང་པོ་བསྐྱེད་པའི་རྣལ་འབྱོར་ལས།

A. THE GENERATION PRACTICE^o

དམ་ཚིག་འཁོར་ལོ་བསྐྱེད་པ་ནི།

For this, first generate the wheel of samaya-beings:^o

ཨུཾ། གཞི་དབྱིངས་ཀ་དག་དེ་བཞིན་ཉིད།

ah^o zhiying kadak dezhin nyi^o
ah^o The basic space of ground is ever-pure suchness.^o

སྔོན་གྱི་བསྐྱེད་པ་དང་པོ་ལ།

ngön gyi kelpa dangpo la^o
In times gone by, in the earliest aeon,^o

གཞི་སྣང་ཕྱུན་གྱུ་བ་སྣང་རྗེའི་རྩལ།

zhinang lhündrup nyingjé tsel^o
the appearances of ground, natural compassion's expression,^o

སྐྱུ་དང་ཞིང་ཁམས་རང་ཤར་བའི་མེ་ལྷོ་མེ་ལྷོ་

ku dang zhingham rang sharwé

spontaneously arose as the wisdom forms and pure realm

ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་བྱང་མཚམས་མཚམས་

orgyen yül gyi nupjang tsam

of the land of Uḍḍiyana in the northwest

སི་རྩ་རྒྱ་མཚོ་རྩེ་ལ་པའི་གླིང་མེ་ལྷོ་

sindhu gyatso rôlpé ling

a manifest island 'mid an ocean of blood,

ཤིན་ཏུ་ཉམས་དགའ་ངོ་མཚར་གྱི་མེ་ལྷོ་

shintu nyamga ngotsar gyi

an enchanting place filled with wondrous sights,

བཀོད་པ་དུ་མས་མཛོས་པའི་གཞིར་མེ་ལྷོ་

köpa dumé dzepé zhir

a landscape of utter beauty to behold.

ཡན་ལག་བརྒྱུད་ལྷན་ཐུག་ཏེ་ར་དབྱུང་མེ་ལྷོ་

yenlak gyé den chuter ü

There, in a lake of eightfold-pure water,

པདྨ་གེ་སར་སྤོང་པོ་ལ་མེ་ལྷོ་

pema gesar dongpo la

upon the anthers of a lotus flower in the center,

ཐབས་ཤེས་ཉི་ཟླའི་གདན་གྱི་སྟེང་།

tapshé nyidé den gyi teng[།]
atop a sun and moon seat of means and insight,[།]

སོ་སོར་རྟོག་པའི་རིག་མདངས་རྩལ་།

sosor tokpé rik dang tsel[།]
is the radiant expression of discriminating awareness—[།]

རང་སེམས་རྩི་ཡིག་དམར་པོ་ལས་།

rang sem hrih yik marpo lé[།]
one's mind as the red syllable *hrīh* [རྩི་།].[།]

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་མཚོད་།

ö trö gyelwa sé ché chö[།]
From it, light radiates, in offering to the victors and their heirs,[།]

འགྲོ་ཀུན་སྒྲིབ་སྦྱངས་སྣོད་དང་བཅུད་།

dro kün drip jang nö dang chü[།]
purifying the obscurations of beings. The world and all beings[།]

འོག་མིན་པརྩོ་བཀོད་པའི་ཞིང་།

okmin pemo köpé zhing[།]
are the unexcelled pure realm, Lotus-Arrayed,[།]

མི་བད་རྒྱལ་གྱི་འཁོར་ལོར་རྩོགས་།

mizé gyen gyi khorlor dzok[།]
complete as the inexhaustible wheel of ornaments.[།]

ཚུར་འདུས་དོ་རྗེ་ཚེ་ལྷ་པའི་མེ་ལོ་

tsur dü dorjé tsé ngapé

The light reabsorbs, becoming a five-pronged vajra.

སྟེ་བར་རྫོང་ཡིས་མཚན་པར་གྱུར་མེ་ལོ་

tewar hrih yi tsenpar gyur

marked at its hub with *hrīh* [རྫོང་].

དེ་ལས་སྐད་ཅིག་དྲན་རྗེས་སུ་སྐྱེ་བའི་མེ་ལོ་

dé lé kechik dren dzok su

Transforming instantly, perfected at once.

བདག་ཉིད་འཆི་མེད་མཚོ་སྐྱེས་མེ་ལོ་

dak nyi chimé tsokyé jé

I become the Deathless Lake-Born Vajra.

རིག་འཛིན་སྤྲོ་མ་ཀུན་གྱི་དངོས་མེ་ལོ་

rikdzin lama kün gyi ngö

embodiment of all vidyādhara gurus.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དཀར་དམར་མདངས་མེ་ལོ་

zhel chik chak nyi karmar dang

with one face, two arms, and a white-red complexion.

ཞི་འཇུག་གཞིན་ཚུལ་མཚན་དཔེར་ལྡན་མེ་ལོ་

zhi dzum zhön tsül tsenper den

youthful with a smile of ease, and marked with the excellent signs.

ཕྱག་གཡས་སྲིགས་མཚུབ་དང་བཅས་པས་མཚོ།

chak yé dikdzup dang chepé

With my right hand poised in the threatening mudra,

གསེར་གྱི་དོ་རྩེ་ཐུགས་ཀར་གཏོད་མཚོ།

ser gyi dorjé tukar tó

I hold a golden vajra in front of my chest.

གཡོན་པས་མཉམ་གཞག་ཀ་ཕྲ་ལ་མཚོ།

yönpé nyamzhak kapala

With my left hand in equipoise, I hold a kapāla

འཆི་མེད་བདུད་རྩིས་བཀང་བ་བསྐྱམས་མཚོ།

chimé dütsi kangwa nam

filled with the amrita of immortality.

རང་འོད་བདེ་སྟེར་གསང་བའི་ཡུམ་མཚོ།

rang ö dé ter sangwé yum

The secret consort, my natural bliss-bestowing light,

གྱི་གུག་ཐོད་པ་འཛིན་པས་འཇུད་མཚོ།

driguk töpa dzinpé khyü

embraces me whilst holding a curved knife and skullcup.

དར་དང་རིན་ཆེན་ལྷུང་ལ་བརྒྱན་མཚོ།

dar dang rinchen utpel gyen

I am adorned with silks, jewels, and utpala flowers,

ཞབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྐྱེལ་ཀྱང་བཞུགས།

zhap nyi dorjé kyiltrung zhuk^ॐ
my two legs arranged in the vajra posture.^ॐ

བྱུགས་ཀར་པདྨ་ལྷ་བའི་དབུས།

tukar pema dawé ü^ॐ
In my heart center, upon a lotus and moon,^ॐ

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྐྱུན་རས་གཟིགས།

yeshé sempa chenrezik^ॐ
is the wisdom being, Avalokiteśvara.^ॐ

དབང་མདོག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པ།

wang dok zhel chik chak zhipa^ॐ
He is the color of magnetizing,¹ with one face and four arms.^ॐ

ཐལ་སྐྱུར་ཕྱེང་བ་པདྨ་བསྐྱམས།

teljar trengwa pema nam^ॐ
two joined at the palms, two holding a mālā and a lotus.^ॐ

སྐྱེ་བོར་པད་ཉི་བམ་རོའི་སྟེང་།

chiwor pé nyi bamrö teng^ॐ
Above his head, upon lotus, sun, and corpse seat,^ॐ

ཡི་དམ་ཡོངས་འདུས་ཏུ་མཚོག་དཔལ།

yidam yong dü tachok pel^ॐ
is glorious Hayagrīva, in whom all deities converge.^ॐ

དམར་སྐྱུག་གར་དགའི་ཉམས་དང་ལྡན་ཅིང་།

marmuk gar gü nyam dang den

dark red in color, displaying the nine-fold dance,

དཔལ་དང་དུར་ཁོད་ཆས་ཀུན་རྩོགས་ཅིང་།

pel dang durtrö ché kün dzok

resplendent with the glorious and charnel-ground attires.

སྐྱོར་ཡུམ་འབྲུམ་སྤྲག་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་ཅིང་།

jor yum bumtrak khandrö tso

He revels in union with his consort, dark blue Vārāhī,

ཕག་མོ་མཐིང་ནག་དགུས་པར་རོལ་ཅིང་།

pakmo tingnak gyepar röl

the leader of a hundred thousand sky-dancers.

སྤྱི་གཙུག་རྟ་གདོང་ཕག་ཞལ་བཞན་ཅིང་།

chi tsuk tadong pakzhel zhé

Their crowns are marked respectively with a neighing horse head and a squealing sow.

ཕྱག་གཉིས་གྲི་གུག་ཐོད་ཐུག་བསྐྱུམས་ཅིང་།

chak nyi driguk tōtrak nam

His two hands hold a curved knife and skullcup filled with blood,

ཞབས་བྱུང་གུད་ཀྱི་དོར་སྟབས་ཀྱིས་ཅིང་།

zhap zung gyé kyi dortap kyi

He stands with his two legs in the champion stance,

ཡེ་ཤེས་མེ་དཔུང་དབུས་ན་འགྱིངས།

yeshé mé pung ü na gying[§]
poised 'mid a blaze of wisdom fire.[§]

དེ་ཡི་སྤྱི་བོར་པད་ཟླའི་སྟེང་།

dé yi chiwor pé dé teng[§]
Above his head, upon a seat of lotus and moon,[§]

རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་སྣང་མཐའ་ཡས།

rik kyi dakpo nangtayé[§]
is Boundless Light,² the family lord.[§]

དམར་གསལ་མཉམ་གཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན།

marsel nyamzhak lhungzé dzin[§]
Radiant red in color, he holds an alms bowl in equipoise,[§]

སྤྱུལ་སྤྱིའི་ཆ་ལྷུགས་མཚན་དཔེས་མཛེས།

trülkü chaluḡ tsenpé dzé[§]
wearing nirmaṇ akāya attire, resplendent with the excellent signs.[§]

སྟེང་ཕྱོགས་འཇའ་བེར་ཐིག་ལེའི་གྲོང་།

teng chok ja zer tiklé long[§]
Filling the space above, 'mid rainbows, light rays, and bindus,[§]

རྩ་བརྒྱུད་སྤྱི་མ་རིག་འཛིན་དང་།

tṣa gyü lama rikdzin dang[§]
are the root and lineage vidyādhara gurus,[§]

ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྱམས་ལྷ་མོ།

yidam zhitro rapjam lha^{མོ།}

the infinite ranks of peaceful and wrathful yidams,^{མོ།}

ཕྱོགས་བརྒྱའི་རྒྱལ་བ་སྐྱམས་བཅས་ཀྱིས་མོ།

chok chü gyelwa sé ché kyi^{མོ།}

and the buddhas and bodhisattvas of all ten directions.^{མོ།}

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིས་དབང་བསྐྱར་ཞིང་མོ།

yeshé dütsi wang kur zhing^{མོ།}

With wisdom-amrita, they bestow empowerment.^{མོ།}

མེ་ཉོག་ཆར་འབབས་རོལ་མོ་སྒྲོགས་མོ།

metok char bep rôlmo drok^{མོ།}

They rain down flowers, and sound forth music,^{མོ།}

ཤིས་བརྗོད་རྗོ་རྗེའི་དབྱངས་སུ་ལེན་མོ།

shi jö dorjé yang su len^{མོ།}

reciting prayers for auspiciousness, and singing vajra songs.^{མོ།}

བར་མཚམས་དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མས་མོ།

bartsam pawo neljormé^{མོ།}

Throughout the space between are spiritual heroes and yoginis,^{མོ།}

ཕྱི་ནང་མཚོད་པ་སྤྱིན་ལྷུར་གཏིབས་མོ།

chi nang chöpa trin tar tip^{མོ།}

presenting outer and inner offerings, vast as cloudbanks, filling the sky.^{མོ།}

མཐའ་སྐོར་རྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་པའི་སྡེ།

takor gyü sum drekpé dé[ཾ]

They are surrounded, at the edge, by the three classes of drekpas[ཾ]

བཀའ་ཉན་བྲན་གཡོག་ཚུལ་དུ་འཁོད།

kanyen dren yok tsül du khö[ཾ]

in the form of faithful attendants, aides, and servants.[ཾ]

ཀུན་ཀྱང་སྣང་སྟོང་བྱུང་འཇུག་ངང་།

kün kyang nangtong zungjuk ngang[ཾ]

All express the unity of appearance and emptiness.[ཾ]

གཙོ་བོ་གསུམ་གྱི་གནས་གསུམ་དུ།

tsowo sum gyi né sum du[ཾ]

In their three places, the three main figures[ཾ]

དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་ཡི་གས་མཚན།

dorjé sum gyi yigé tsen[ཾ]

are marked by the three vajra-syllables,[ཾ]

དེ་ལས་འཕྲོས་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

dé lé tröpé özer gyi[ཾ]

from which light rays are streaming out,[ཾ]

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྐྱེན་བྲངས་གུར།

yeshé sempa chendrang gyur[ཾ]

inviting the wisdom beings to come.[ཾ]

དེ་ནས་ཡེ་ཤེས་སྐྱེན་འདྲེན་ནི།

Inviting the Wisdom Beings

ཧྲུཿ སྔོན་གྱི་བསྐྱེད་པ་དང་པོ་ལ།

hum[᠎] ngön gyi kelpa dangpo la[᠎]

hūm[᠎] In the earliest aeon, in times gone by,[᠎]

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

orgyen yül gyi nupjang tsam[᠎]

in Uḍḍiyāna's bright northwest[᠎]

པདྨ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལ།

pema gesar dongpo la[᠎]

on the heart of a lotus flower[᠎]

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

yamtsen chok gi ngödrup nyé[᠎]

you came, renowned as Lotus Born,[᠎]

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སྐྱ་གྲགས།

pema jungné zhé su drak[᠎]

your supreme siddhi wondrous,[᠎]

འཁོར་དུ་མཁའ་འཁྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

khor du khandro mangpö kor[᠎]

with your retinue of sky-dancers.[᠎]

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱི།

khyé kyi jé su dak drup kyi
I will follow you to accomplishment. ॐ

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jin gyi lap chir shek su söl
Come forth and bestow your blessings! ॐ

གནས་མཚོག་འདི་འུ་བྱིན་ཕོབས་ལ།

né chok di ru jin pop la
Bestow resplendence upon this supreme place! ॐ

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱར།

drup chok dak la wang zhi kur
Bestow the four empowerments upon us, supreme yogis! ॐ

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

gek dang lokdren barché söl
Remove all obstructers, false guides, and hindrances, ॐ

མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

chok dang tünmong ngödrup tsöl
and bestow the supreme and common siddhis! ॐ

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཙུག་ཅུ་རྩེ་ཤ་རྩུ་གི་རྣེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཙུག་ས་
མ་ཡ་ཇོ་སི་རྩི་པ་ལ་ཧུཾ་ཨུཾ་

om ah hum benza guru dhewa dhakini saporivara benza samaya dzah
siddhi pala hum ah^ॐ

om āḥ hūṃ vajra guru dheva dhākini saporivāra vajra samaya jaḥ siddhi phala
hūṃ āḥ^ॐ

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཞུགས་པ་ཡིཾ

dün gyi namkhar zhukpa yi^ॐ

From the three places of the wisdom beings^ॐ

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་གནས་གསུམ་ནསཾ

yeshé lha tsok né sum né^ॐ

gathered in the sky before me,^ॐ

གསང་བ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་ཀུནཾ

sangwa sum gyi jin lap kün^ॐ

all the blessings of their three secrets^ॐ

ལྷ་སྒྲགས་ཕྱག་མཚན་འོད་ཟེར་གྱིཾ

lha ngak chaktsen özer gyi^ॐ

stream out in the form of deities, mantras, implements,^ॐ

རྣམ་པར་བྱོན་ཏེ་རང་ལ་བྲིམཾ

nampar jön té rang la tim^ॐ

and light rays, all dissolving into me.^ॐ

སྒྲིབ་བཞི་དག་ཅིང་དབང་བཞིས་སྦྱིན།

drip zhi dak ching wang zhi min³

Thus, my four obscurations are purified, I am ripened by the four empowerments,³

སྐུ་བཞིའི་ས་བོན་རྒྱུད་ལ་བཞག།

ku zhi sabön gyü la zhak³

the seeds of the four kāyas are sown within me,³

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་བསམ།

chok tün ngödrup topar gyur³

and the supreme and common siddhis are attained.³

གསོལ་འདེབས་དོ་རྗེའི་ཚིག་བདུན་དང་། བསྟེན་པའི་སྤྲུགས་འདི་

སྤེལ་ལ་བཟུང་།

Recite the Seven Vajra Lines³ together with this approach mantra:³

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཙུང་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧུཾ་།

om ah hum benza guru pema siddhi hum³

oṃ āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ³

ས་མ་ཡ།

Samaya.³

གཉིས་པ་སྐྱབ་པའི་རིམ་པ་ནི།

B. THE STAGES OF ACCOMPLISHMENT

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཙུག་ཅེ་མ་དྲུ་གི་རྒྱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ས་མ་
ཡ་ཇོ་ཧུཾ་བློ་རྟོ། ཀུ་ལ་ལྷ་ཀ་ཙྰ་ཏཱི་ལྷོ་ན་བཙུག་སྐྱབ་
མ་ཨུཾ་གོལ་རྟོ།

om ah hum benza guru dhwa dhakini saporivara samaya dzah hum bam
hoh^o kaya vaka tsitta tishta gyana benza sobhava etma ko ham^o
om āḥ hūṃ vajra guru dheva dhākinī saporivāra vajra samaya jaḥ hūṃ bam hoḥ^o
kāya vāka citta tiṣ ṭ ha jñāna vajra svabhāva ātmako ‘harṣṭ

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་པའི།

damtsik yeshé yermepé^o
Indivisibility of samaya and wisdom^o

ལྷ་སྣང་གསལ་ཉིང་བརྟན་པ་ལ།

lhanang sel zhing tenpa la^o
is deity phenomena, vivid and stable.^o

རང་ལས་སྐྱལ་པའི་ལྷ་མོ་ཡིས།

rang lé trülpé lhamo yi^o
With self-emanated goddesses,^o

ཕུག་འཚལ་མཚོད་ཅིང་བསྟོད་པར་བསམ།

chaktsel chö ching töpar gyur^o
I bow and present offerings and praise.^o

Homage, Offerings, and Praise

རྟོ་གདོད་ནས་རང་རིག་ཚུ་གསུམ་ལྟོ་

hoh[§] döné rangrik tsa sum lha[§]

hoh[§] The three-roots deities of natural awareness[§]

འདྲུ་འབྲལ་མེད་པར་རོ་གཅིག་ཀྱང་།

dudrel mepar rochik kyang[§]

are forever of one taste, beyond meeting and parting.

གཉིས་འཇིན་འཁྲུལ་པ་སྤྱང་བའི་ཕྱིར་།

nyidzin trülpa jangwé chir[§]

Yet, to purify the delusion of dualistic fixation,[§]

གུས་པའི་བརྗེ་ཡིས་ཕྱག་འཚལ་ལོ་།

gü pé da yi chaktsel lo[§]

I pay homage with this gesture of respect.[§]

ཨ་ཏི་ཕུ་རྟོ་ པ་ཏི་རྩུ་རྟོ་

atipu hoh[§] pratista hoh[§]

atipūhoh[§] pratīccha hoh[§]

ཨོ་ཨུཾ་ཱཾ་ དངོས་འབྱུང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་པའི་།

om ah hum[§] ngö jor yi kyi nam trül pé[§]

om āḥ hūṃ[§] This boundless ocean of offering substances,[§]

རབ་འབྲུམས་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་རྫས་རིགས་ཅུག་

rapjam gyatsö chödzé rik[§]
material and imagined, in infinite variety,[§]

ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་ཆེར་སྤེལ་ནས་ཅུག་

künzang chötrin cher pel né[§]
I multiply into vast Ever-Excellent⁴ offering clouds[§]

འཆི་མེད་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་མཚོད་ཅུག་

chimé tsa sum lha tsok chö[§]
and present to the deathless deities of the three roots.[§]

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཙུན་གུ་རུ་རྩེ་ཕ་རྩེ་གི་རྩི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུཾ་
ཕུཾ་ཕུཾེ་རྩེ་པེ་ཨུཾ་ལོ་གེ་གཞེ་ནི་ཕིངྱ་ཤེ་པ་ཕི་ཚུ་སུ་རུཾ་

**om ah hum benza guru dhewa dhakini saparivara argham padyam pushpé
dhupé aloké gendhé naividya shapda pratista soha**[§]
oṃ āḥ hūṃ vajra guru dheva dhākinī saparivāra arghaṃ pādyam puṣ pe dhūpe
aloke gandhe naivedye śabda pratīccha svāhā[§]

ཡུལ་དང་དབང་པོ་མཉམ་སྦྱར་བའི་ཅུག་

yül dang wangpo nyam jorwé[§]
With the sublime samaya of unchanging great bliss[§]

བདེ་ཆེན་དོ་རྗེའི་དམ་ཚིག་མཚོགས་ཅུག་

dechen dorjé damtsik chok[§]
of the equal union of object and faculty,[§]

འདོད་ཡོན་རྣམ་པ་བམས་ཅད་པས་མཆོག་ལོ།

döyön nampa tamchepé
with every possible form of sense delights,[§]

དགེའུ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག་ལོ།

kyilkhor lha tsok nyé gyur chik
host of mandala deities, may you be pleased![§]

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཙུན་གུར་རྗེ་ཤ་རྩེ་གི་རྣམ་པ་རི་ལྗེ་ར་རྩེ་པ་
འབྲུག་གཞུང་རྩེ་ས་ཤུན་པ་ཉི་ཚེ་སྐྱ་རྩེ་ལོ།

**om ah hum benza guru dhewa dhakini saporivara rupa shapda gendhé rasa
sparshé pratista soha**
om āḥ hūṃ vajra guru dheva dhākinī saporivāra rūpa śabda gandhe rāsa sparśe
pratīccha svāhā[§]

ཨོཾ་མཆོག་ཅུ་བརྒྱད་སྟོང་སྐྱེད་ཨ་མྲིཏི་ལོ།

om[§] tsa gyé tong jar amrita[§]
om[§] Amrita of the eight root and thousand ingredients,[§]

ཁམས་གསུམ་བསྐྱེད་བའི་རྩེ་དང་ལོ།

kham sum drelwé rakta dang
rakta of the liberated three realms,[§]

འདོད་ཡོན་ལྷན་ལྷན་བ་ལི་ཉམས་ལོ།

döyön ngaden balingté
and balingta replete with the five sense delights[§]

འཆི་མེད་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་མཚོད་།

chimé tsa sum lha tsok chö

I present to you, deathless deities of the three roots.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་གུ་རུ་རྩེ་ཤ་རྩེ་གི་རྣེ་ས་པ་རྩེ་ལྷ་ར་སའ་པ་ཕུ་
ཨ་མི་ཏ་ར་ཏ་བ་ལི་ཏ་ཕུ་ཇ་ཏོ།

**om ah hum guru dhewa dhakini saporivara sarva pentsa amrita rakta
balingta puza hoh**

om āḥ hūṃ vajra guru dheva dhākinī saporivāra sarva pañca amṛ ta rakta
balingta pūja hoh

ཨུཾ་ དགའ་བཞི་དབུ་མར་སྐྱར་བ་ལས་།

ah ga zhi umar jarwa lé

āḥ By rousing the four joys in the central channel,

གཟུང་འཇོན་རྟོག་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་བསྐྱལ་།

zungdzin tok tsok ying su drel

dualistic thought is liberated into basic space.

འཁོར་གསུམ་མཚན་མ་ལས་འདས་པའི་།

khor sum tsenma lé depé

This sublime offering of the three spheres transcended,

མཚོག་གི་མཚོད་པ་ཆེན་པོ་བཞེས་།

chok gi chöpa chenpo zhé

this supreme gift, partake of it, please!

ཏ་ན་ག་ཏ་རྩོ་ན་ཕུ་ཇ་ཏོ་།

tana gana gyana puza hoh[།]
tana gaṅ a jñāna pūja hoḥ[།]

ཧྲི་ ངོ་བོ་ཚོས་སྐྱེ་སྐྱང་མཐའ་ཡས་།

hrih[།] ngowo chöku nangtayé[།]
hriḥ[།] The essence is dharmakāya Boundless Light,[།]

རང་བཞིན་ལོངས་སྐྱེ་སྐྱན་རས་གཟིགས་།

rangzhin longku chenrezik[།]
the nature is sambhogakāya Avalokiteśvara,[།]

བུགས་རྗེ་སྐྱེ་སྐྱེ་པ་རྣམ་འབྱུང་།

tukjé trülku pemajung[།]
the compassionate capacity is nirmaṅ akāya Pemajungné—[།]

སྐྱེ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཁྱོད་ལ་བསྟོད་།

kusum yermé khyö la tö[།]
to you, the three kāyas indivisible, I offer praise![།]

རིག་འཛིན་སྐྱེ་མ་ཀུན་གྱི་དངོས་།

rikdzin lama kün gyi ngö[།]
Embodiment of all vidyādhara gurus,[།]

ཡི་དམ་ཞི་ཁྱོད་འཁོར་ལོས་སྐྱུར་།

yidam zhi trö khorlö gyur[།]
universal monarch of peaceful and wrathful yidams,[།]

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱི་རྗེ།

pawo khandrö tsok kyi jé
lord of all spiritual heroes and sky-dancers—

ཙུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་བྱེད་ལ་བསྟོད།

tsa sum kündü khyö la tö
to you, in whom the three roots converge, I offer praise!

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཀྱི།

chokchü gyelwa sé ché kyi
Lake-Born Vajra, you are the essence of the Three Jewels.

ཡེ་ཤེས་ལྷུས་ཅན་དེ་བཞིན་གཤེགས།

yeshé lüchen dezhin shek
You are a tathāgata embodying the primordial wisdom

མཚོག་གསུམ་དོ་བོ་མཚོ་སྤྲེས་རྗེ།

chok sum ngowo tsokyé jé
of all the buddhas and their heirs of all ten directions.

གཙོ་འཁོར་སྤྱུལ་པར་བཅས་ལ་བསྟོད།

tso khor trülpar ché la tö
To you, your retinue, and your emanations, I offer praise!

དེ་ལྟར་མཚོན་ཅིང་བསྟོད་པའི་མཐུས།

dé tar chö ching töpé tü
Through the power of making this offering and praise,

གནས་སྐབས་རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་དང་།

nekap nam zhi triné dang[།]

in the short-term, may I accomplish the four activities,[།]

མཐར་ཐུག་འཆི་མེད་སྐྱུ་གསུམ་གྱི་།

tartuk chimé kusum gyi[།]

and may I attain the ultimate state[།]

གོ་འཕང་ཚེ་འདིར་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག་།

gopang tsé dir drup gyur chik[།]

of the deathless three kāyas within this very life![།]

དེ་ནས་ཇེ་གྱི་དགོངས་པ་ནི་།

The Awakened Intent of the Mantra Recitation[།]

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་ཐུགས་ཀ་རུ་།

yeshé sempé tukaru[།]

In the heart center of the wisdom being,[།]

ཐབས་ཤེས་ཉི་ཟླའི་གཤུའི་དབུས་།

tap shé nyi dé gaü ü[།]

within an orb of sun and moon, means and insight,[།]

ཉིང་འཇིན་སེམས་དཔའི་མི་དམར་པོ་།

tingdzin sempé hrih marpo[།]

is the samadhi being, a red syllable *hrih* [མི་].[།]

དེ་མཐར་སྐྱབས་ཕྱོད་གཡས་སུ་འཁོར་མེད།

dé tar ngak treng yé su khor^{མེད་}

It is surrounded by the mantra garland, spinning clockwise.^{མེད་}

འོད་ཀྱིས་ཚུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་མཚོད་མེད།

ö kyi tsa sum lha tsok chö^{མེད་}

Light streams out, making offerings to the three roots,^{མེད་}

བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་རང་ལ་བྱིམ་མེད།

jinlap ngödrup rang la tim^{མེད་}

dissolving their blessings and siddhis back into me.^{མེད་}

སྐྱར་འཕྲོས་སྣོད་བཅུད་དངོས་འཇིག་སྐྱུངས་མེད།

lar trö nöchü ngödzin jang^{མེད་}

Light streams forth again, all reification is purified,^{མེད་}

ལྷ་སྐྱབས་ཡེ་ཤེས་འཁོར་ལོར་བསམ་མེད།

lha ngak yeshé khorlor gyur^{མེད་}

and the world and beings are the wheel of deity, mantra, and wisdom.^{མེད་}

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱིྃ་བཛྍ་གུ་རུ་པརྩ་རྗེ་ཤ་རྩུ་གི་རྣེ་སྐྱབས་སིདྲི་ཕ་ལ་
ཧཱིྃ་ཨུཾ་མེད།

om ah hum benza guru pema dhewa dhakini sarva siddhi pala hum ah^{མེད་}

oṃ āḥ hūṃ vajra guru dheva dhākinī sarva siddhi phala hūṃ āḥ^{མེད་}

དེ་ལྟར་བསྟེན་དང་སྐྱབས་པའི་སྐྱབས་མེད།

In that way, recite the approach and accomplishment mantra[§]

ཚེ་གཅིག་འབུམ་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་བརྒྱེ་

one million and two hundred thousand times, with one-pointed focus.[§]

དངོས་སམ་ཉམས་དང་མི་ལམ་དུ་

Then, either directly, in an experience, or in a dream,[§]

དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པའི་རྟགས་རྣམས་འབྱུང་

you will see signs of the siddhis being attained.[§]

ས་མ་ཡེ་

Samaya.[§]

གསུམ་པ་ལས་ལ་སྦྱར་བ་ནི་

C. APPLYING THE ACTIVITIES[§]

མཚོན་ཅིང་བསྟོད་པ་སྡོམ་འགོ་བསེ་

Preceded by offerings and praise,[§]

གདུང་བའི་དབྱངས་དང་ཅོལ་མོར་བཅས་

invoke the deities's sacred bonds by reciting these lines[§]

མི་ཕྱེད་དད་པས་སྦྱགས་དམ་བསྐྱལ་

with a yearning melody, while playing music, all with unwavering faith.[§]

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ ཀ་དག་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྱང་ནས་

om ah hum[§] kadak ying kyi podrang né[§]

om āḥ hūm[§] From the palace of ever-pure basic space,[§]

ངོ་བོ་ཚོས་སྐྱེ་འོད་མི་འགྱུར་ཅེ་།

ngowo chöku ömigyurཅེ་།
essence-dharmakāya of unchanging light,ཅེ་།

མཚོ་སྐྱེས་དོན་རྗེའི་བྱུགས་དམ་སྐྱེལ་ཅེ་།

tsokyé dorjé tukdam küཅེ་།
Lake-Born Vajra, I invoke your sacred bonds;ཅེ་།

གཟུང་འཇིག་ཞི་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅེ་།

zungdzin zhiwé triné dzöཅེ་།
fulfill the activity of pacifying duality!ཅེ་།

ལྷུན་གྲུབ་རིག་པའི་ཕོ་བྲང་ནས་ཅེ་།

lhündrup rikpé podrang néཅེ་།
From the palace of spontaneously-present awareness,ཅེ་།

རང་བཞིན་ལོངས་སྐྱེ་སྤྱིང་རྗེའི་གཏེར་ཅེ་།

rangzhin longku nyingjé terཅེ་།
nature-sambhogakāya, treasure of compassion,ཅེ་།

ཐོད་ཐོང་རིགས་ལྔའི་བྱུགས་དམ་སྐྱེལ་ཅེ་།

tötrengrik ngé tukdam küཅེ་།
five families of Skull Garland Ones, I invoke your sacred bonds;ཅེ་།

ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅེ་།

yeshé gyepé triné dzöཅེ་།
fulfill the activity of increasing wisdom!ཅེ་།

བྱུང་འདུག་འགྲོ་འདུལ་ཕོ་བྱང་ནས་།

zungjuk drodül podrang né།
From the palace of unity that liberates beings,།

བྱུགས་རྗེ་ཀུན་བྱུང་སྐྱེལ་པའི་གར་།

tukjé künkhyap trülpé gar།
you emanate a dance of all-pervasive capacity.།

མཚན་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་བྱུགས་དམ་སྐྱེལ་།

tсен chok gyé kyi tukdam kü།
Eight Supreme Manifestations, I invoke your sacred bonds,།

ལྷུང་སེམས་དབང་འདུས་ཕྱིན་ལས་མཚོད་།

lung sem wang dü triné dzö།
fulfill the activity of magnetizing subtle wind-mind!།

ཀུ་བཞི་དབྱེར་མེད་ཕོ་བྱང་ནས་།

ku zhi yermé podrang né།
From the palace of the inseparable four kāyas,།

ཙ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཉི་རུ་ཀ།

tsa sum kündü heruka།
heruka embodiment of all three roots,།

པདྨ་དྲག་པོའི་བྱུགས་དམ་སྐྱེལ་།

pema drakpö tukdam kü།
Fierce Lotus, I invoke your sacred bonds,།

གཉིས་འཇིན་ཚར་གཅོད་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅེས་ཅིག་།

nyidzin tsarchö trinlé dzö
fulfill the activity of vanquishing duality!

གཟུགས་སྣང་དོ་རྗེའི་སྐུ་རུ་སྒྲེག་ཅིག་།

zuk nang dorjé ku ru dok
Return all perceived forms into vajra form,

སྒོ་ག་ཚོལ་དབུ་མའི་ཕྱག་རྒྱར་སྤྲིམས་ཅེས་ཅིག་།

sok tsöl umé chakgyar tim
dissolve the life-force wind into the avadhūti-mudra,

ཏོག་ཚོགས་གདོད་ནས་རང་གྲོལ་བར་ཅིག་།

tok tsok döné rang drölwar
and, with all thoughts naturally liberated from the beginning,

སྐྱེ་འཆི་བྲལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅེས་ཅིག་།

kyechi drelwé trinlé dzö
fulfill the activity of transcending birth and death!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙུན་གུ་རུ་རྗེ་ཕ་རྗེ་གི་རྣམ་ཐབས་ཀྱི་སྤྲིམས་ཀྱི་ཕ་ལ་
ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་།

om ah hum benza guru dhewa dhakini sarva karma siddhi pala hum ah
om aḥ hūṃ vajra guru dheva dhākinī sarva karma siddhi phala hūṃ aḥ

Then imagine that:

ह्रीं श्वां गुरुहोः

hrih washam kuru hoh
hriḥ vāśam kuru hoḥ

हूं मारया पे

hum maraya pé
hūṃ māraya phaṭ

ཅེས་བསྐྱེས་སྐྱུང་སེམས་དབྱིངས་ལ་བསྐྱེལ།

Recite that while steering subtle wind-mind into basic space.

རྣམ་བཞིའི་སྤྱོད་ལས་གང་བརྩམ་འགྲུབ།

Thereby, whichever of the four activities you enjoin, they will be accomplished.

ས་མ་ཡ།

Samaya.

སྐྱུ་མཚམས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་ནི།

THE GATHERING OFFERING BETWEEN SESSIONS

ཐབས་ཤེས་བཟའ་བཏུང་དམ་ཚིག་རྫས།

Arrange, cleanly and with beautiful design,

གཙང་ཞིང་བཀོད་པས་མཛེས་པར་བཤམ།

food and drink of means and insight and the samaya substances.

Consecrating the Gathering Substances

བདུད་རྩིས་བྲན་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པེ།

Sprinkle them with amrita and consecrate them as follows:ཾ

ཧྲིཾ་ བདག་ཉིད་སྤྱུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་ེ།

hrihཾ **dak nyi tuk lé ö tröpé**ཾ

hrīhཾ From my heart center, light radiates forth,ཾ

ཚོགས་གྱི་དངོས་འཛིན་བསྐྱེད་གཏོར་སྤྱུངས་ེ།

tsok kyi ngödzin sek tor jangཾ

incinerating, scattering, and purifying all fixation on all that is gathered.ཾ

ཕྱི་སྣོད་བདེ་ཆེན་ཀ་ལྷ་ལར་ེ།

chi nō dechen kapalarཾ

The outer world is a kapāla of great bliss,ཾ

ནང་བཟུད་འདོད་ཡོན་བདུད་རྩིས་གྱུར་ེ།

nang chü döyön dütsir gyurཾ

the inner contents are amrita-sense delights.ཾ

རྩི་ཡི་ཁྲིཾ་ེ།

ram yam khamཾ

raṃ yaṃ khaṃཾ

ཨོྲཱཿ ཧྲིཾ་ ཧྲིཾ་ེ།

om ah hum hrihཾ

oṃ āḥ hūṃ hrīḥཾ

དེ་ནས་ཚོགས་ཞིང་སྐྱེན་འདྲེན་ནི།

Inviting the Field of Accumulation

རྗེ། འོག་མིན་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་ནས།

hrih^o okmin dechen zhingkhām né^o

hrīh^o Come, from the unexcelled pure realm of great bliss!

ཚོས་སྐྱེ་འོད་མི་འགྱུར་བ་ལ།

chöku ömigyurwa la^o

Come, dharmakāya of unchanging light,

བདེ་གཤེགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

deshek gyatsö khor gyi kor^o

surrounded by your vast retinue of sugatas!

ཚོགས་ལ་སྐྱེན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

tsok la chendren shek su söl^o

I invite you to this gathering; please come!

ལྷོ་ཕྱོགས་རི་པོ་ཏ་ལ་ནས།

lho chok ri potala né^o

Come, from Mount Potala in the south!

ལོངས་སྐྱེ་བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལ།

longku tukjé chenpo la^o

Come, Great Compassionate sambhogakāya,

ཀླུ་སྐས་ཀླུ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་ལྷོ་།

gyelsé gyatsö khor gyi kor^{མོ}
surrounded by your vast retinue of buddhas and heirs!^{མོ}

ཚོགས་ལ་སྦྱན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལྷོ་།

tsok la chendren shek su söl^{མོ}
I invite you to this gathering; please come!^{མོ}

ལྷོ་ལུ་པ་ར་ཡབ་དཔལ་རི་ནས་ལྷོ་།

lhonup ngayap pelri né^{མོ}
Come, from the Glorious Mountain of Camara in the northwest!^{མོ}

སྦྱུ་སྐྱུ་པརྩ་ཐོད་ཐོང་ལྷོ་།

trülku pema tötreng la^{མོ}
Come, Lotus Skull Garland nirman akāya!^{མོ}

རྩ་གསུམ་ཀླུ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་ལྷོ་།

tsa sum gyatsö khor gyi kor^{མོ}
surrounded by your vast retinue of the three roots!^{མོ}

ཚོགས་ལ་སྦྱན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལྷོ་།

tsok la chendren shek su söl^{མོ}
I invite you to this gathering; please come!^{མོ}

གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་རྣམས་ནས་ལྷོ་།

né yül durtrö gyé nam né^{མོ}
From the sacred places, lands, and the eight charnel grounds,^{མོ}

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་མ་ནིང་ནག་མོ།

yeshé gönpo maning nak^{མོ}
come, Black Maning wisdom protector,^{མོ}

ཚོས་སྐྱོང་གྱེད་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་མོ།

chökyong gyatsö khor gyi kor^{མོ}
surrounded by your vast retinue of Dharma guardians!^{མོ}

ཚོགས་ལ་སྐྱུན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ་མོ།

tsok la chendren shek su sö!^{མོ}
I invite you to this gathering; please come!^{མོ}

ཚོགས་ཁང་རང་བཞིན་སྐྱུལ་པའི་ཞིང་མོ།

tsok khang rangzhin trülpé zhing^{མོ}
The gathering hall is a natural nirman akāya realm.^{མོ}

ཚོགས་རྩིས་བྲག་མེད་བདུད་རྩིའི་བཅུད་མོ།

tsok dzé zakmé dütsi chü^{མོ}
The gathering substances are potent, undefiled amrita.^{མོ}

སྐྱོང་གྲགས་རིག་པ་ལྷ་དང་སྐྱགས་མོ།

nang drak rikpa lha dang ngak^{མོ}
Bestow your blessed resplendence so that all appearances,^{མོ}

ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོར་བྱིན་པོའ་ཅིག་མོ།

yeshé chenpor jin pop chik^{མོ}
sounds, and thoughts manifest as deity, mantra, and wisdom!^{མོ}

ཙ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག་ཅེ།

tsa sum lha tsok nyé gyur chikཅེ

great host of three-root deities, may you be pleased!ཅེ

ལྷན་གྲུབ་སྤང་པོའི་ཀ་ཕུ་ལར་ཅེ།

lhündrup pungpö kapalarཅེ

In the kapāla of self-perfected aggregatesཅེ

ཙ་ལྷུང་ཐིག་ལེའི་ཚོགས་གཏོར་བཤམས་ཅེ།

tsa lung tiklé tsoktor shamཅེ

is arranged the gathering tormas of channels, winds, and drops.ཅེ

སྒང་སྟོང་བྱུང་འཇུག་མཚོད་སྤྱིན་འདིས་ཅེ།

nang tong zungjuk chötrin diཅེ

With these offering clouds of appearance-emptiness unity,ཅེ

ཙ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག་ཅེ།

tsa sum lha tsok nyé gyur chikཅེ

great host of three-root deities, may you be pleased!ཅེ

འོད་གསལ་དབུ་མའི་ཀ་ཕུ་ལར་ཅེ།

ösel umé kapalarཅེ

In the kapāla of the central channel's luminosityཅེ

སྟོག་རྩོལ་ཁ་སྤྱོད་ཚོགས་གཏོར་བཤམས་ཅེ།

sok tsöl khajor tsoktor shamཅེ

is arranged the gathering tormas of the harnessed life-force wind.ཅེ

གྲགས་སྟོང་རང་གྲོལ་མཚོད་སྤྱིན་འདིས།

drak tong rangdröl chötrin di

With these offering clouds of self-liberated audible emptiness,

ཙ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག།

tsha sum lha tsok nyé gyur chik

great host of three-root deities, may you be pleased!

ལུགས་ལྗོག་ཐིག་ལའི་ཀ་ཕུ་ལར།

luk dok tiklé kapalar

In the kapāla of reversed essence drops

དགའ་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཏོར་བཤམས།

ga zhi yeshé tsoktor sham

is arranged the gathering torma of four-joys wisdom.

བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་མཚོད་སྤྱིན་འདིས།

dé tong yermé chötrin di

With these offering clouds of bliss and emptiness indivisible,

ཙ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག།

tsha sum lha tsok nyé gyur chik

great host of three-root deities, may you be pleased!

གཞི་དབྱིངས་གདོད་མའི་ཀ་ཕུ་ལར།

zhiying dömé kapalar

In the primordial kapāla of ground-space

གཞི་སྤང་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཏོར་བཤམས་མཚན་ལོ་

zhinang yeshé tsoktor sham^{མཚན་ལོ་}

is arranged the gathering torma of ground-appearance wisdoms.^{མཚན་ལོ་}

སྤྱོད་མཚོག་གི་མཚོད་སྤྱིན་འདིས་མཚན་ལོ་

lamé chok gi chötrin di^{མཚན་ལོ་}

With these offerings clouds of the unsurpassable and supreme,^{མཚན་ལོ་}

ཚུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག་མཚན་ལོ་

tsa sum lha tsok nyé gyur chik^{མཚན་ལོ་}

great host of three-root deities, may you be pleased!^{མཚན་ལོ་}

ཡིད་བཞིན་འདོད་འབྱུང་ཀ་ལྷ་ལར་མཚན་ལོ་

yizhin döjung kapalar^{མཚན་ལོ་}

In the kapāla of the wishfulfilling jewel^{མཚན་ལོ་}

བཟའ་བཅའ་བདུང་བའི་ཚོགས་གཏོར་བཤམས་མཚན་ལོ་

za cha tungwé tsoktor sham^{མཚན་ལོ་}

is arranged the gathering torma of food and drink.^{མཚན་ལོ་}

ལོངས་སྤྱོད་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པས་མཚན་ལོ་

longchö nampa tamchepé^{མཚན་ལོ་}

With this endless array of enjoyments,^{མཚན་ལོ་}

ཚུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག་མཚན་ལོ་

tsa sum lha tsok nyé gyur chik^{མཚན་ལོ་}

great host of three-root deities, may you be pleased!^{མཚན་ལོ་}

འཆི་མེད་རྩ་གསུམ་དགེའུ་འཁོར་ལྷས་མེད།

chimé tsa sum kyilkhor lhé^{མེད་}
Deathless mandala deities of the three roots,^{མེད་}

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེའི་ནའི་མེད།

chi nang sangwa dé khoné^{མེད་}
please, accept these gathering offerings—^{མེད་}

ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འདི་བཞེས་ལ་མེད།

tsok kyi chöpa di zhé la^{མེད་}
outer, inner, secret, and suchness—^{མེད་}

མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་མེད།

chok dang tünmong ngödrup tsöl^{མེད་}
and bestow, I beseech you, the supreme and common siddhis!^{མེད་}

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་རྗེ་ཤ་རྗེ་གི་ནི་རྗེ་མ་ཕུ་ལ་ས་པ་རི་ཕུ་
ར་ག་ཏ་ཙ་ག་ཕུ་ཇ་ཏོཾ་

om ah hum benza guru dhewa dhakini dharmapala saporivara ganatsakra
puza hoh^{མེད་}
oṃ āḥ hūṃ vajra guru dheva dhākinī dharmapāla saporivāra gaṇ acakra pūja
hoh^{མེད་}

བར་པས་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བཤགས་ཅི།

The Second Offering for Confessing Broken Samayas:ཅི།

ཧོ། ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་ཅི།

hohཅི tokmé dü né daté barཅི
*hoh*ཅི From time without beginning until now,ཅི

ལས་དང་ཉོན་མོངས་གཞན་དབང་གིས་ཅི།

lé dang nyönmong zhenwang giཅི
in the grip and control of karma and afflictions,ཅི

བསགས་པའི་སྤྲིག་སྐྱབ་ཉེས་ལྷུང་ཀུན་ཅི།

sakpé dik drip nyé tung künཅི
I have collected misdeeds, obscurations, and downfalls.ཅི

ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པས་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས་ཅི།

tsok kyi chö pé kang zhing shakཅི
All of these I amend and confess with this gathering offering!ཅི

ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརྗོད་ཅི།

*Then recite the Hundred Syllables.*ཅི

ཐ་མ་བསྐྱལ་ཞིང་བསྟོབ་པ་ནི་ཅི།

Finally, Performing and Offering the Liberationཅི

ཧཱུྃ། བདག་ཏུ་ལྟ་བའི་དགྲ་དང་བགོགས་ཅི།

humཅི dak tu tawé dra dang gekཅི
*hūm*ཅི The foes and obstructers of perceiving an egoཅི

བདག་མེད་རྗེ་རྗེས་མཚོན་གྱིས་བསྐྱེད།

dakmé dorjé tsön gyi drel

are liberated with the vajra weapon of egolessness.

ཕུང་ཁམས་རིགས་ལྔའི་དམ་ཚིག་རྣམས།

pung kham rik ngé damtsik dzé

The aggregates and elements—samaya substances of the five families—

ཅུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་འཕྲུ་དུ་སྦྱོར།

tsa sum lha tsok zhel du jor

I offer up to this gathering of three-root deities.

སཐ་ཤཱརྲུན་བིགྱརྲུན་མ་ར་ཡ་མ་རྡུ་པཉྱ་ཨ་མི་ཏ་པུཛ་
ཏོ།

sarva shatrün bighanen maraya maha pentsa amrita puza hoh

sarva śātrün bighnān māraya mahā pañca amṛ ta pūja hoḥ

དེ་ནས་ལུས་ཀྱི་དྲིལ་འཁོར་ལྷ།

Then make offerings of the sense delights, the vajra samayas,

འདོད་ཡོན་རྗེ་རྗེས་མཚོན་དང་།

and the amrita of union-bodhicitta

སྣོམས་འཇུག་བྱང་མེམས་བདུད་རྩིས་མཚོད།

to the deity that is the mandala of your body.

Offering the Residuals

ལྷག་གཏོར་བསྐྱུས་ཏེ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པེ།

Gather the residual tormas, consecrate it, and then say.ཾ

ཕེ་ཕེ་ཾ དགྱིལ་འཁོར་མུ་རན་སྐྱོང་བ་ཡི་ཾ

pem pemཾ *kyilkhor muren kyongwa yi*ཾ

phem phemཾ Hordes of mighty gods, skeleton-aides, and lingkas,

དབང་ཕྱག་གིང་དང་ལྟཱ་འི་ཚོགས་ཾ

wangchuk ging dang langké tsokཾ

you who guard the mandala from the fringe,

དཔལ་གྱི་ཕམ་ཕབ་འདི་བཞེས་ལ་ཾ

pel gyi pampap di zhé laཾ

accept this legacy-offering of the Glorious One,ཾ

བཅོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཾ

chölwé trinlé drupar dzöཾ

and fulfill the activities entrusted to you!ཾ

ཨོ་ཨུ་ཚྲི་ཏྱ་བ་ལི་ཏ་བུ་ཉུ་ཏོ་ཾ

om utsita balingta bhunza hohཾ

om ucchiṣ ṭ a balingta bhunja hoḥ

སྲུང་མར་སྲོན་གྱི་ཐ་ཚོག་བསྐྱུག་པུ་།

PROCLAIMING TO THE GUARDIANS THE PLEDGES THEY MADE IN THE PAST

ཧཱུྃ་ཐཱོ་། དབྱིངས་གྱི་ཐིག་ལེ་ཨེ་ཀ་ཇ་།

hum joh[§] ying kyi tiklé ekadza[§]
hūm bhyoh[§] Ekajāt i, bindu of basic space[§]

རིག་པ་རང་ཤར་རྣ་རྒྱ་ལ་།

rikpa rangshar rahula[§]
Rāhula, naturally arising awareness[§]

གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་མ་ནིང་ནག་།

nyimé yeshé maning nak[§]
Black Maning, wisdom beyond duality[§]

རྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས་།

gyü sum drekpé tsok dang ché[§]
and great host of drekpas of the three classes—[§]

སྲོན་ཚེ་ཀུན་བཟང་ཆེ་བའི་མཚོག་།

ngön tsé künzang chewé chok[§]
in bygone times, you made pledges and promises[§]

པརྱ་ཐོད་ཐོང་སྐྱུན་སྲུ་རུ་།

pema tötreng chen nga ru[§]
before the ever-excellent and supreme[§]

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་བཅས་བཞིན།

jitar zhelzhé damché zhin[§]

Lotus Skull Garland, Pema Tötrenge himself. Just as you vowed,[§]

འདིར་གཤེགས་དམ་རྗེས་གཏོར་མ་ལོངས།

dir shek damdzé torma long[§]

come here and accept this torma of samaya substances![§]

རིག་འཇིན་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

rikdzin dakchak khor ché kyi[§]

Free us vidyādharas and all our retinues[§]

དུས་མིན་འཆིད་བར་ཆད་སོལ།

dümin chi dang barché söl[§]

from untimely death and obstacles![§]

ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་འཁོར་སློབ་སྟེལ།

tsé sō peljor khor lop pel[§]

Increase our lifespan, merit, prosperity, and following![§]

རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

namzhi triné drupar dzö[§]

Fulfill the four activities![§]

ལྷོ་བཟོ་རྣམ་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྟུ་ར་ཨི་དྲི་བ་ལི་ཏ་བྱུ་ཉུ་ནོ།

shri benza dharmapala saparivara idam balingta bhunza hoh[§]

śrī vajra dharmapāla saparivāra idam balingta bhuñja hoh[§]

བཤལ་ཚུས་བརྟན་མ་སྐྱོང་བ་ནི།

NURTURING THE TENMAS WITH THE RINSING WATER

ཧཱུྃ། དུས་སྐྱོར་འཕོ་བ་གནས་དག་པའི།

hum^༩ düjor powa né dakpé^༩

hūm^༩ Within the expanse of the twelve links in their true mode,^༩

བདེན་དོན་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་སྐྱོང་།

dendön yenlak chunyi long^༩

the movement of the zodiacs transmuted to their pure state,^༩

ཡེ་ཤེས་གྲུབ་ཀྱང་ལས་ཀྱི་ཚུལ།

yeshé drup kyang lé kyi tsül^༩

you are wisdom beings, yet you manifest as karmic beings,^༩

བོད་ཁམས་སྐྱོང་བའི་བརྟན་མའི་ཚོགས།

bökham kyongwé tenmé tsok^༩

as the host of Tenmas watching over Tibet and Kham.^༩

ཨ་སུ་ར་ཡི་བྲག་ཕུག་དུ།

asura yi drakpuk tu^༩

At Asura cave, you were commanded^༩

འཆི་མེད་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཀྱིས།

chimé pemajungné kyi^༩

by the deathless Lotus Born.^༩

ཇི་ལྟར་བཀའ་བསྐྱོན་དམ་བཅག་བཞིན་ཅེ།

jitar kagö damzhak zhin^ཅ

Just as you were instructed, and just as you pledged,^ཅ

ཚུར་གཤེགས་ཚུ་གསུམ་དགེལ་འཁོར་དུ།

tsur shek tsa sum kyilkhor du^ཅ

come here! Come here to this mandala of the three roots!^ཅ

ཉེ་རུ་ཀ་ཡི་འདུ་བར་སློན་ཅེ།

heruka yi duwar jön^ཅ

To this gathering of herukas, come!^ཅ

བཤལ་ཚུའི་བདུད་རྩི་འདི་གསོལ་ལེ།

shelchü dütsi di söl la^ཅ

Partake of this rinsing-water amrita,^ཅ

གངས་ཅན་འགོ་ཀུན་བདེ་བ་དང་ཅེ།

gangchen dro kün dewa dang^ཅ

and perform the activities, that all beings in the Snowy Land may be well!^ཅ

བསྟན་པ་དར་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅེ།

tenpa darwé trinlé dzö^ཅ

and that the doctrine may flourish and spread!^ཅ

མ་མ་རླིང་རླིང་ཨ་མྲི་ཏ་ཕུ་ཇ་ཏོ།

mama hring hring amrita puza hoh^ཅ

mama hrīng hrīng amṛ ta pūja hoḥ^ཅ

ལས་མཐའ་དོ་རྗེའི་བྲོ་ཡིས་བསྟུང་།

CONCLUDING THE ACTIVITIES WITH THE VAJRA DANCE

རྩི་གཉིས་འཇོན་འབྲུལ་པའི་དམ་སྲིའི་ཚོགས་ཅེ་།

hum[§] nyidzin trülpé damsi tsok[§]

hūm[§] The horde of samaya corrupters—dualistic delusion—[§]

རྣམ་ཐར་གསུམ་ལྡན་དབྱིངས་སུ་མནན་ཅེ་།

namtar sumden ying su nen[§]

are suppressed in the basic space of liberation's three gates,[§]

དོ་རྗེའི་གར་གྱི་རྒྱལ་བཏབ་པས་ཅེ་།

dorjé gar gyi gyé tapé[§]

and are sealed there by this vajra dance,[§]

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་མ་ལྡངས་ཤིག་ཅེ་།

jangchup bardu ma dang shik[§]

never to re-arise until awakening![§]

སཐ་ཤཱཏྲུན་བིགྱཱན་སྤྱུ་ཡ་ནན་ཅེ་།

sarva shatrūn bighanen satam bhaya nen[§]

sarva śātrūn bighnān stvambhaya nan[§]

དེ་ལྟར་བཙོན་པའི་རྣལ་འབྱོར་པར་ཅེ་།

For the practitioner who exerts themselves like this,[§]

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྗེགས་ཤིང་ཅེ་།

the accumulations of merit and wisdom will be perfected,^ॐ

མི་མ་སྐྱུ་བར་ཆད་ནི་བ་དང་།

all adversities and obstacles will be pacified,^ॐ

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་ལྷུང་ཐོབ་འགྱུར་།

and the desired siddhis will be swiftly attained.^ॐ

ས་མ་ཡ།

Samaya.^ॐ

གསུམ་པ་རྗེས་ཀྱི་རིམ་པ་ལ།

III. The Concluding Stages^ॐ

དང་པོ་དངོས་གྲུབ་སྐྱབ་ལོ་ནི།

A. RECEIVING THE SIDDHIS^ॐ

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཕྱིན་རྒྱ་བས་གཏེར་ཆེན་དངོས་གྲུབ་མཛོད།

om ah hum^ॐ jinlap terchen ngödrup dzö^ॐ

om āḥ hūm^ॐ Supreme deities, in whom all three roots converge,^ॐ

ཕྱིན་ལས་ཆར་འབབས་ལྷག་པའི་ལྷ།

trinlé charbep lhakpé lha^ॐ

you are a wealth of blessings, a treasury of siddhis,^ॐ

ཅུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།

tsa sum kündü lha tsok nam^ॐ

a cascade of activities. All you deities gathered here,^ॐ

དང་འདིར་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལེ།

deng dir neljor dakchak la[ཾ]

bestow upon us practitioners, right here and now,[ཾ]

འཆི་མེད་ཚེ་དང་འཇིག་མེད་ལོར་ེ།

chimé tsé dang dzemé nor[ཾ]

the siddhis of immortality, unending wealth,[ཾ]

རུས་པ་སྒྲགས་དང་ཉིང་འཇིག་སྒྲོ།

nüpa ngak dang tingdzin go[ཾ]

ability, mantric power, access to the samadhis,[ཾ]

ལས་བཞི་གྲུབ་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་ེ།

lé zhi drupa chenpo gyé[ཾ]

the four activities, the eight common siddhis,[ཾ]

རིག་འཇིག་བཞི་དང་དབང་བཅུ་ཉི་དཔལ་ེ།

rikdzin zhi dang wangchü pel[ཾ]

the four vidyādhara states, the splendor of the ten powers,[ཾ]

སྐྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་པའི་ེ།

ku dang yeshé yermepé[ཾ]

the common and supreme siddhis of kāyas and wisdoms indivisible—[ཾ]

བྱུན་མོང་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་རྣམས་ེ།

tünmong chok gi ngödrup nam[ཾ]

all of these accomplishments, I beseech you,[ཾ]

དཀྱིལ་ཉིད་དུ་སྐྱེལ་ནས་ཀྱང་།

danta nyi du tsel né kyang[།]
bestow them upon us this very moment,[།]

དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་།

dön nyi drupar dzé du söl[།]
so that the two goals may be fulfilled![།]

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཧྲིཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་དྷེ་ཤ་རྣཱ་ཀི་རྣཱ་ཀཱ་ཡ་ལྷཱ་ཀཱ་
ཙྰ་མཐ་སིརྣཱི་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཨུཾ་།

om ah hum hrih benza guru pema dhewa dhakini kaya vaka tsitta sarva
siddhi pala hum ah[།]
om āḥ hūṃ hrīḥ vajra guru padma dheva dhākinī kāya vāka citta sarva siddhi
phala hūṃ āḥ[།]

གཉིས་པ་འོངས་པ་བཤགས་པ་ནི་།

B. CONFESSING MISTAKES[།]

རྟོ་ དོན་དམ་གཟོད་ནས་སྤོས་བྲལ་ལ་།

hoh[།] döndam zöné trödrel la[།]
hoh[།] Since ultimate reality is originally concept-free,[།]

གཟུང་འཛིན་མཚན་མ་ལས་འདས་ཕྱིར་།

zungdzin tsenma lé dé chir[།]
beyond dualistic fixation and all of its marks,[།]

ཀུན་རྫོབ་སྒོ་བྱུར་འབྲུལ་པའི་ཚོགས་ཅེ་

kündzop lobur trülpé tsok^{ཅེ}
the entire mass of relative, adventitious delusion^{ཅེ}

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་དབྱིངས་སུ་བཤམ་གསེང་ཅེ་

khor sum mikmé ying su shak^{ཅེ}
I confess within basic space, where the three spheres are not seen.^{ཅེ}

ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ལན་གསུམ་བརྗོད་ཅེ་

Then recite the Hundred Syllables three times.^{ཅེ}

གསུམ་པ་ཉེར་བསྐྱའི་རྣལ་འབྱོར་ནི་ཅེ་

C. THE PRACTICE OF DISSOLUTION^{ཅེ}

ཨེ་ སེམ་སྡི་ཀྱེལ་མེཔ་ལེ་ཅེ་

ah^{ཅེ} **sem nyi kyewa mepa lé**^{ཅེ}
a^{ཅེ} From the unborn nature of mind,^{ཅེ}

སྐྱེ་བའི་ཚོ་འབྲུལ་དབྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཅེ་

kyewé chotrül kyilkhor lha^{ཅེ}
the magical display of the mandala deities is born.^{ཅེ}

མཁའ་ལ་འཇའ་ཚོན་ཡལ་བ་ལྟར་ཅེ་

kha la jatsön yelwa tar^{ཅེ}
Like a rainbow disappearing in the sky,^{ཅེ}

འོད་གསལ་གཏུག་མའི་གློང་དུ་བྱིམ།

ösel nyukmé long du tim^o

the mandala dissolves into innate luminosity.^o

ཨ་ཨ་ཨ།

a a ah^o

a a ah^o

བཞི་པ་ཆད་མཐའ་བསལ་བ་ནི།

D. DISPELLING THE EXTREME OF NIHILISM^o

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི། སྐར་ཡང་ཅིར་སྐྱང་ལྷ་ཡི་སྐུ།

om ah hum^o lar yang chir nang lha yi ku^o

om āḥ hūm^o Once more, all that appears is the deity's wisdom form,^o

སྐར་གྲགས་གཞིམ་མེད་དོ་རྗེའི་སྐུ།

drar drak zhomé dorjé dra^o

all sounds that ring out are indestructible vajra sound,^o

རྟོག་ཚོགས་རང་གྲོལ་རིག་པའི་དབྱིངས།

tok tsok rangdröl rikpé ying^o

and all thoughts are awareness-space naturally-liberated.^o

བྱུང་འཇུག་སྐྱུ་མའི་ངང་ནས་སྦྱོང་།

zungjuk gyumé ngang né chö^o

Conduct yourself within the illusory union-state.^o

ལྷ་པ་དག་བ་བསྐྱོ་བ་ནི།

E. DEDICATING THE MERIT

ཧོ། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱིས།

hoh dak dang tayé semchen gyi

hoh The virtue—both merit and wisdom—

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་བའི་ཚོགས།

sönam yeshé gewé tsok

gathered by myself and all infinite beings

དུས་གསུམ་བསགས་དང་བསག་འགྱུར་ཀུན།

düsum sak dang sak gyur kün

throughout past, present, and future too,

བྱང་ཚུབ་སྙིང་པོར་བསྐྱོ་བར་བགྱི།

jangchup nyingpor ngowar gyi

I dedicate to the heart of awakening.

དུག་པ་སློན་ལམ་གདབ་པ་ནི།

F. MAKING ASPIRATIONS

དེང་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

deng né tserap tamché du

Henceforth, throughout all my lives,

སྐྱ་མ་མཚོག་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།

lama chok dang mi drel zhing[§]
may I never be parted from the supreme guru, and,[§]

རིམ་གཉིས་ཟབ་མོའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས་།

rim nyi zapmö neljor gyi[§]
through the practice of the profound two stages,[§]

རང་གཞན་དོན་གཉིས་སྦྱར་འགྲུབ་ཤོག་།

rang zhen dön nyi nyur drup shok[§]
may I swiftly fulfill the goals of myself and all others.[§]

བདུན་པ་ཤིས་པ་བརྗོད་པ་ནི་།

G. MAKING PRAYERS FOR AUSPICIOUSNESS[§]

ཧོ་། ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐྱས་བཅས་ཀྱི་།

hoh[§] **chok dü gyelwa sé ché kyi**[§]
hoh[§] May there be the auspiciousness of the root and lineage vidyādhara gurus,[§]

ཡེ་ཤེས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱས་པའི་དངོས་།

yeshé chik tu düpé ngö[§]
complete embodiments of the primordial wisdom[§]

ཚུ་བརྒྱུད་རིག་འཛིན་སྐྱ་མ་ཡིས་།

tsa gyü rikdzin lama yi[§]
of the buddhas and bodhisattvas of all directions and times,[§]

བྱིན་གྱིས་སློབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

jin gyi lopé trashi shok[§]

showering down their blessings like rain![§]

ཆོས་སྐུའི་ངང་ལས་ལོངས་སྤོད་རྫོགས།

chökü ngang lé longchö dzok[§]

From the dharmakāya state, the sambhogakāya comes forth,[§]

སྤྱལ་པའི་རྣམ་འཕྲུལ་ཅིར་ཡང་ཤར།

trülpé namtrül chir yang shar[§]

and nirmaṇ akāya emanations in all manner of guises.[§]

ཡི་དམ་ཞི་བྲོའི་ལྷ་ཚོགས་གྱིས།

yidam zhitrö lha tsok kyi[§]

May there be the auspiciousness of the peaceful and wrathful yidams[§]

དངོས་གྲུབ་སྤྱོད་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

ngödrup tsölwé trashi shok[§]

bestowing the siddhis, the accomplishments, upon us![§]

གནས་ཡུལ་དུར་བྲོད་ཞིང་རྣམས་སུ།

né yül durtrö zhing nam su[§]

Abiding in the sacred places, lands, and charnel grounds,[§]

ཚར་གཙོད་རྗེས་འཇིན་བསྟན་པ་བསྐྱུང།

tsarchö jedzin tenpa sung[§]

are the spiritual heroes, sky-dancers, and Dharma protectors—[§]

དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོད་གིས།

pawo khandro chökyong gi[§]

the annihilators, the overseers, the guardians of the doctrine.[§]

བཀའ་བཞིན་སྐྱབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

ka zhin drupé trashi shok[§]

May there be the auspiciousness of them fulfilling the commands![§]

སྲིད་ཞིའི་ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས།

si zhi pendé jungwé né[§]

May Buddha's teaching, the wellspring of benefit and bliss[§]

རྒྱལ་བསྐྱེད་ཕྱོགས་བཅུར་དར་བ་དང་།

gyelten chokchur darwa dang[§]

in both existence and peace, spread in all ten directions;[§]

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་ཞབས་པད་བརྟན།

tendzin kyebu zhapé ten[§]

may the lotus feet of the teaching holders be firm;[§]

འཇིག་རྟེན་དགོ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

jikten gewé trashi shok[§]

and may the world be filled with virtuous auspiciousness![§]

སྤྱོད་མོང་ཞི་རྒྱས་དབང་ཕྱོགས་གི།

tünmong zhi gyé wang drak gi[§]

May the enjoined common activities—pacifying, increasing,[§]

ཕྱིན་ལས་གང་བརྩམ་སྦྱར་འགྲུབ་ཅིང་།

trinlé gang tsam nyur drup ching^༥
magnetizing, and subjugating—all be swiftly accomplished,^༥

མཐར་སྐྱབ་མཚོག་ཏུ་མི་འགྱུར་དབྱིངས་།

tartuk chok tu mi gyur ying^༥
and ultimately, within unchanging basic space,^༥

མངོན་པར་བྱང་རྒྱབ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་།

ngönpar jangchup trashi shok^༥
may we attain true awakening! May such auspiciousness abound!^༥

ཅེས་བརྗོད་མེ་ཏོག་ཆར་དུ་བསྐྱེལ་།

Recite that and shower down a rain of flowers.^༥

ས་མ་ཡ་།

Samaya.^༥

དེ་ལྟར་སྦྱོར་དངོས་རྗེས་གསུམ་གྱིས་།

If you practice this sadhana of approach and accomplishment^༥

ཅུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་།

for the mandala deities in whom all three roots converge,^༥

བསྐྱེད་ཅིང་སྦྱབ་པའི་ཕྱིན་ལས་འདི་།

by means of its preliminaries, main part, and concluding stages,^༥

དད་བརྩོན་ལྡན་པས་ཉམས་སྦྱངས་ན་།

applying yourself throughout with faith and diligence,^ॐ

ཚོ་འདིར་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱན་ཞི།

then in this very life, all adversities will be appeased^ॐ

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འབད་མེད་འབྱུང་།

and the supreme and common siddhis will unfold without effort.^ॐ

ཕྱི་མ་རྒྱལ་བ་དཔལ་གྱི་རིར།

In your future life, in the Glorious Mountain of Camara,^ॐ

འཚིམ་མེད་རིག་འཛིན་ངེས་པར་འགྲུབ།

you will be sure to accomplish the deathless vidyādhara.^ॐ

གྲུ་གྲུ་གྲུ། རྟོ་བེམ།

Seal, seal, seal.^ॐ dhatim.^ॐ

Samye Translations, 2024 (trans. Laura Swan, ed. Libby Hogg).

- 1 Red.
- 2 Amitābha.
- 3 The Seven-Line Supplication.
- 4 Samantabhadra.